

Mise au concours | Berne, 15 mars 2022

Traductrice ou traducteur allemand-français (80%)

L'Académie Suisse des Sciences Médicales (ASSM) est appelée à examiner les questions éthiques qui se posent dans le contexte médical, à encourager la relève scientifique et la qualité de la recherche en médecine et à participer à la politique des hautes écoles. Son Secrétariat général basé à Berne proche de la gare recherche à partir du 1^{er} septembre 2022, ou selon entente, une nouvelle personne en charge de la traduction de l'allemand vers le français (80%).

Tâches

- Traduction de l'allemand vers le français de documents spécialisés – newsletters, site web, articles scientifiques, directives médico-éthiques, rapports, etc. – dans le domaine de la médecine (sciences médicales, éthique, santé)
- Révision/relecture de traductions externes
- Entretien et mise à jour de la base de données terminologique
- Suppléance du secrétariat

Profil recherché

- Langue maternelle française avec d'excellentes connaissances de l'allemand; des connaissances d'italien et d'anglais sont un atout
- Diplôme universitaire de traductrice ou formation équivalente
- Expérience professionnelle en tant que traductrice, idéalement dans le secteur de la santé
- Très bonne maîtrise de MS Office (Mac) et d'un outil de traduction
- Motivation, discrétion, autonomie et esprit d'initiative dans l'exécution des tâches
- Forte orientation service, respect des délais et flexibilité

Nous vous proposons

- une ambiance de travail collégiale au sein d'une petite équipe multilingue
- un environnement de travail dynamique
- une grande diversité de sujets et de formats
- une partie du temps de travail en télétravail

Contact

Envoyez votre dossier de candidature (lettre de motivation, curriculum vitae, certificats de travail réunis dans un document pdf) par voie électronique à l'adresse mail@samw.ch d'ici le 14 avril 2022. Valérie Clerc, Secrétaire générale de l'ASSM, se tient à disposition pour répondre à vos questions: v.clerc@samw.ch ou tél. 031 306 92 70.